

Les conventions postales entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique

Postcontracten tussen het Groothertogdom Luxemburg en België

Bruxelles, 15 juin 2024 / Brussel, 15 juni 2024

Les contrats postaux / Postcontracten

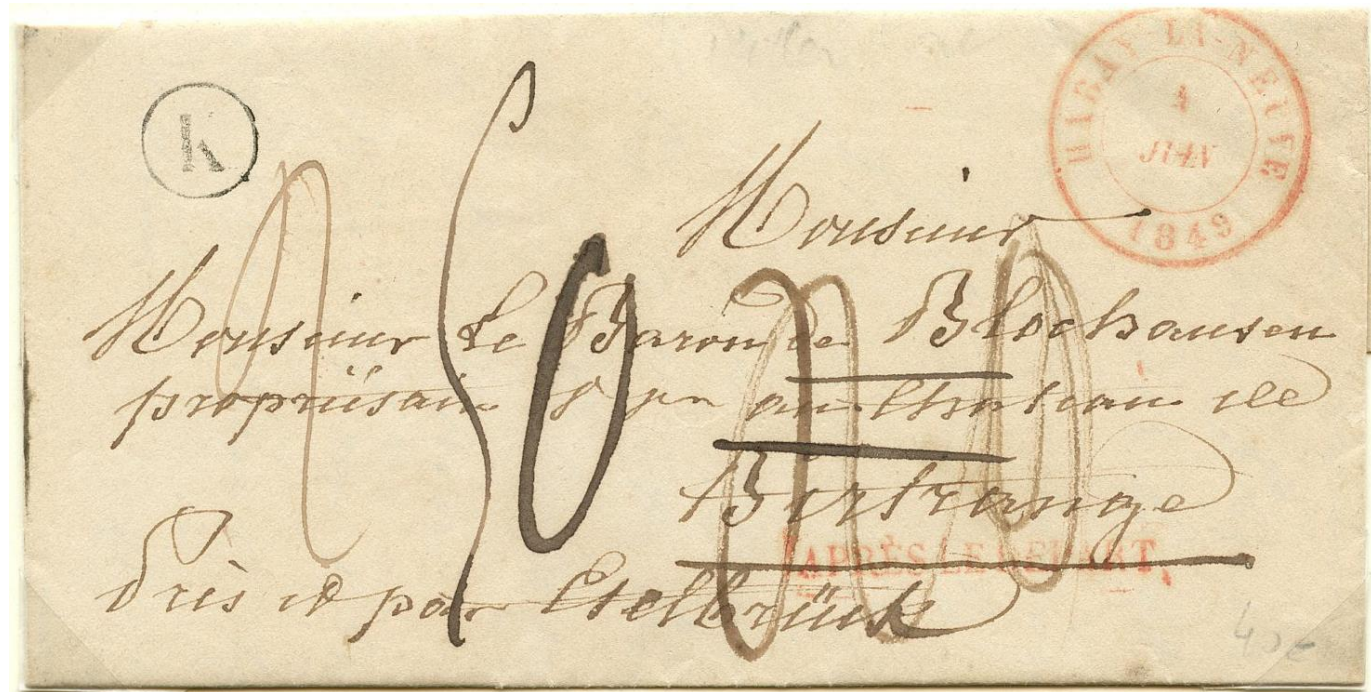
1. Premier contrat postal 1 juillet 1842 – 31 mars 1850
2. Complément du premier contrat postal 1 avril 1850 – 31 juillet 1867
3. Deuxième contrat postal 1 août 1867 – 30 juin 1875
4. Troisième contrat postal 1 juillet 1875 – 31 mars 1879
5. Quatrième contrat postal à partir de 1 avril 1879

1. Eerste postcontract 1 juli 1842 - 31 maart 1850
2. Supplement bij het eerste postcontract 1 april 1850 - 31 juli 1867
3. Tweede postcontract 1 augustus 1867 - 30 juni 1875
4. Derde postcontract 1 juli 1875 - 31 maart 1879
5. Vierde postcontract vanaf 1 april 1879

1 juillet 1842 – 31 mars 1850 / 1 juli 1842 - 31 maart 1850

- Echange journalier des lettres, échantillons de marchandises, et imprimés
- Bureaux d'échange : Arlon – Luxembourg-Ville et Bastogne - Wiltz
- Modes de paiement : Par le destinataire, par l'expéditeur ou par la frontière (exceptions : lettres chargées → paiement toujours par l'expéditeur / double port)
- Port : Payé, impayé, port payé jusqu'au la frontière; port bureau d'échange: 20 centimes / 10 cents; sans bureau de poste + 5 cents / 10 centimes
- Dagelijkse uitwisseling van brieven, monsters van goederen en drukwerk
- Wisselkantoren: Aarlen - Luxemburg-Stad en Bastogne – Wiltz
- Betaalwijzen : Door de geadresseerde, door de afzender of door de grens (uitzondering: de waardebrieven → betaling altijd door de afzender / dubbele frankering)
- Port: Betaald, onbetaald, port betaald tot aan de grens; port wisselkantoor: 20 centimes / 10 centimes; zonder postkantoor + 5 centimes / 10 centimes

1 juillet 1842 – 31 mars 1850 / 1 juli 1842 - 31 maart 1850



Villemont, par Habay-la-Neuve à Birtrange, province de Luxembourg, interprétation du port : impayé,
2 décimes port belge + surcharge 1 décime + 2 décimes port interne luxembourgeois

Villemont, via Habay-la-Neuve naar Birtrange, provincie Luxemburg, interpretatie van het port:
onbetaald, 2 decimes Belgisch port + 1 decime overbelasting + 2 decimes Luxemburgs port.

1 juillet 1842 – 31 mars 1850 / 1 juli 1842 - 31 maart 1850



Bruxelles à Eich, 2^e poids, 60 centimes + 20 centimes port interne luxembourgeois,
port de 80 centimes

Brussel naar Eich, 2e gewicht, 60 centimes + 20 centimes binnenlands port Luxemburg, 80 centimes
port

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867

- Echange journalier des lettres, échantillons de marchandises, et imprimés
- Bureaux d'échange : Arlon – Luxembourg-Ville et Bastogne - Wiltz
- Modes de paiement : Par le destinataire ou par l'expéditeur
- Simple port (10 grammes) : 30 centimes (20 centimes pour la Belgique, 10 centimes pour le Grand-Duché), avec exceptions de lettres venant Province de Luxembourg : 20 centimes, divisé entre les deux administrations
- Dagelijkse uitwisseling van brieven, monsters van goederen en drukwerk
- Wisselkantoren: Aarlen - Luxemburg-Stad en Bastogne – Wiltz
- Betaalwijzen : Door de geadresseerde, door de afzender
- Enkel port (10 gram): 30 centimes (20 centimes voor België, 10 centimes voor het Groothertogdom), met uitzondering van brieven uit de provincie Luxemburg: 20 centimes, verdeeld tussen de twee administraties

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867



Arlon à Rambrouch, province de Luxembourg, 20 centimes par 10 grammes, port de 20 centimes

Aarlen naar Rambrouch, provincie Luxemburg, 20 centimes per 10 gram, port 20 centimes

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867



Charleroi à Luxembourg-Ville, province de Hainaut, 30 centimes par 10 grammes, port de
30 centimes

Charleroi naar Luxemburg Stad, provincie Henegouwen, 30 centimes per 10 gram, 30
centimes port.

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867



Anvers à Luxembourg-Ville, hors de la province de Luxembourg, 30 centimes par 10 grammes, total de 23 grammes, triple port de 90 centimes

Antwerpen naar Luxemburg Stad, buiten de provincie Luxemburg, 30 centimes per 10 gram, totaal 23 gram, driedubbel port van 90 centimes

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867



Mons à Luxembourg-Ville, province de Hainaut, 30 centimes par 10 grammes, affranchissement insuffisant de 20 centimes, 30 centimes chargée par la poste grand-ducale

Bergen naar Luxemburg-stad, provincie Henegouwen, 30 centimes per 10 gram, onvoldoende frankering van 20 centimes, 30 centimes aangerekend door het Groothertogelijke Postkantoor

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867

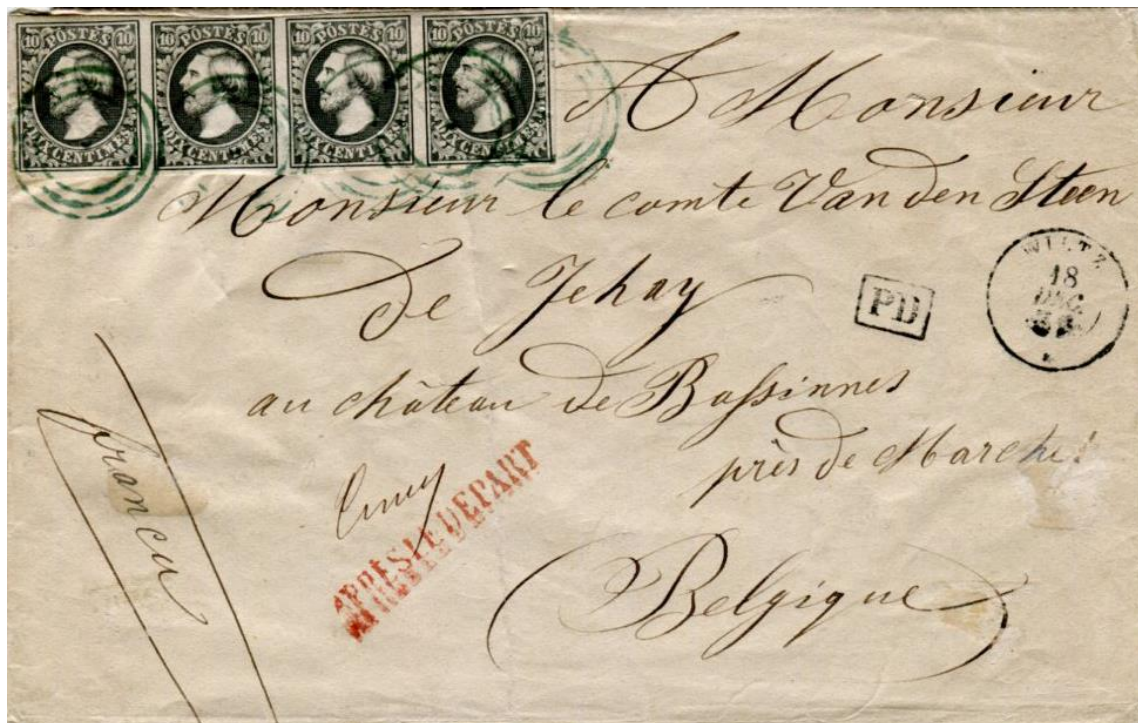


Luxembourg-Ville à Arlon, province de Luxembourg, 20 centimes par 10 grammes, port de 20 centimes

Luxemburg Stad naar Aarlen, provincie Luxemburg, 20 centimes per 10 gram, 20 centimes port.

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867

Wiltz à château de Bassines près de Marche, province de Luxembourg, 20 centimes par 10 grammes, entre 10 et 20 grammes, port de 40 centimes → Marche **EST** dans la province de Luxembourg, Bassines est dans la province de Namur / port devrait être 60 centimes



ex Fernand Rasquin, collection Olivier Nosbaum

Wiltz naar Bassines kasteel in de buurt van Marche, provincie Luxemburg, 20 centimes per 10 gram, tussen 10 en 20 gram, vervoer 40 centimes → Marche **IS** in de provincie Luxemburg, Bassines is in de provincie Namen / vervoer zou 60 centimes moeten zijn.

1 avril 1850 – 31 juillet 1867 / 1 april 1850 - 31 juli 1867



Clervaux à château de Bassines, province de Namur, 30 centimes par 10 grammes, port de 30 centimes

Clervaux naar kasteel de Bassines, provincie Namen, 30 centimes per 10 gram, port 30 centimes

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875

- Echange des lettres, échantillons de marchandises, et imprimés
- Bureaux d'échange ne sont pas déterminés au contrat
- Modes de paiement : Par le destinataire ou par l'expéditeur avec surcharge
- Port simple (10 grammes) : 20 centimes prépayés et 30 centimes non-payés, rayon limitrophe (30 kilomètres distance) à 10 centimes prépayés et 20 centimes non-payés
- Dagelijkse uitwisseling van brieven, monsters van goederen en drukwerk
- Wisselkantoren worden niet bepaald door het contract
- Betaalmethoden: Door ontvanger of door verzender met toeslag
- Enkel port (10 gram): 20 centimes vooruitbetaald en 30 centimes onbetaald, aangrenzende straal (30 kilometer afstand) 10 centimes vooruitbetaald en 20 centimes onbetaald

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875



ex David Feldmann

Kassel à Wiltz, affranchi de 1 Silbergoschen (1/2 loth), ré-envoyé de Wiltz à Ostende, plus de 30 kilomètres distance, 20 centimes par 10 grammes, affranchi 20 centimes.

Kassel naar Wiltz, gefrankeerd met 1 Silbergoschen (1/2 loth), doorgestuurd van Wiltz naar Oostende, op afstand van meer dan 30 kilometer, 20 centimes per 10 gram, gefrankeerd 20 centimes.

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875

Luxembourg-Ville à
Anvers, plus de 30
kilomètres distance,
triple port de 20
centimes par 15
grammes, frais
recommandation 20
centimes, 10 centimes
sans explication



Luxemburg Stad naar
Antwerpen, op meer
dan 30 kilometer
afstand, driedubbel
port van 20 centimes
per 15 gram,
aangetekend tarief 20
centimes, 10 centimes
zonder uitleg

ex Goebel,
collection
Olivier Nosbaum

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875

Affranchissement
insuffisant noté
par employé poste



Onvoldoende
frankering
opgemerkt door
postmedewerker

Trooz à Troisvierges, plus de 30 kilomètres distance, 20 centimes par 10 grammes, affranchi de 20 centimes, la convention ne connaît pas encore les cartes postales

Trooz naar Troisvierges, op meer dan 30 kilometer afstand, 20 centimes per 10 gram, gefrankeerd 20 centimes, de conventie zegt niets over briefkaarten.

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875



Gilly à Luxembourg-Ville, plus de 30 kilomètres distance, 20 centimes par 10 grammes, affranchi 10 centimes, 20 centimes chargés par la poste grand-ducale (30 centimes moins 10 centimes)

Gilly naar Luxemburg-stad, op meer dan 30 kilometer afstand, 20 centimes per 10 gram, gefrankeerd 10 centimes, 20 centimes aangerekend door de Groothertogelijke Post (30 centimes min 10 centimes)

1 août 1867 – 30 juin 1875 / 1 augustus 1867 - 30 juni 1875



Longwy / France, par Arlon à Luxembourg-Ville, moins de 30 kilomètres distance, 10 centimes
par 10 grammes

Longwy / France, via Arlon naar Luxembourg-Ville, minder dan 30 km afstand, 10 centimes per 10
gram

1 juillet 1875 – 31 mars 1879 / 1 juli 1875 - 31 maart 1879

- Echange des lettres, échantillons de marchandises, cartes postales, et imprimés
- Modes de paiement : Par le destinataire ou par l'expéditeur avec surcharge
- Port simple (**15 grammes**) : 20 centimes prépayés et **40** centimes non-payés, rayon limitrophe (30 kilomètres distance) à 10 centimes prépayés et 20 centimes non-payés

- Dagelijkse uitwisseling van brieven, monsters van goederen, briefkaarten en drukwerk
- Betaalmethoden: Door ontvanger of door verzender met toeslag
- Enkele port (**15 gram**): 20 centimes vooruitbetaald en **40** centimes onbetaald, aangrenzende straal (30 kilometer afstand) 10 centimes vooruitbetaald en 20 centimes onbetaald

1 juillet 1875 – 31 mars 1879 / 1 juli 1875 - 31 maart 1879



De Marche à Luxembourg, plus de 30 kilomètres distance, 20 centimes par 15 grammes, prépayé 10 centimes, port à payer par le destinataire : 40 centimes - 10 centimes = 30 centimes / 3 décimes

Van Marche naar Luxemburg, meer dan 30 kilometer afstand, 20 centimes per 15 gram, voorafbetaald 10 centimes, port te betalen door de geadresseerde: 40 centimes - 10 centimes = 30 cent. / 3 decimes

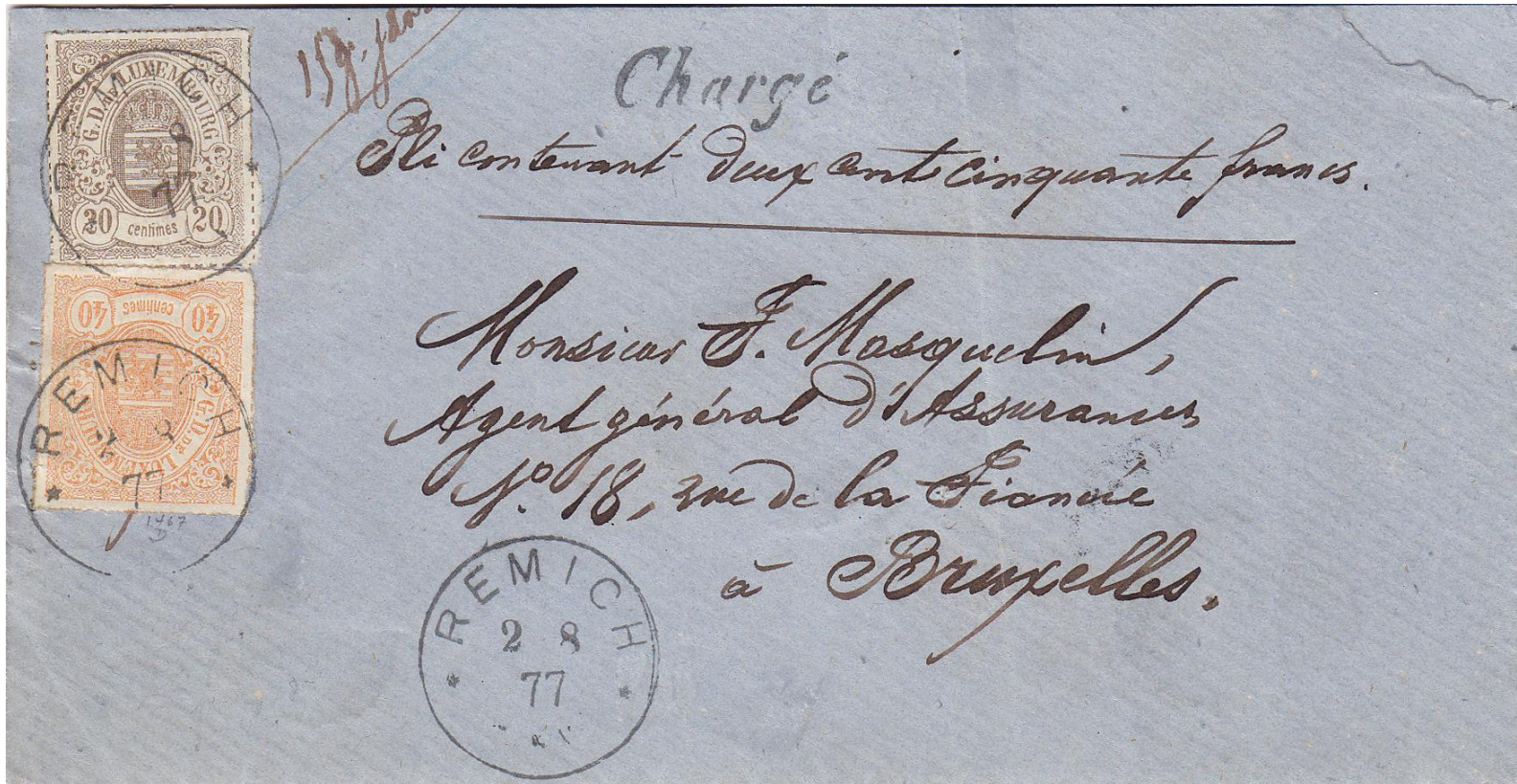
1 juillet 1875 – 31 mars 1879 / 1 juli 1875 - 31 maart 1879



Luxembourg-Gare à Arlon, moins de 30 kilomètres distance, 10 centimes par 15 grammes

Luxemburg-Gare naar Aarlen, op minder dan 30 kilometer afstand, 10 centimes per 15 gram

1 juillet 1875 – 31 mars 1879 / 1 juli 1875 - 31 maart 1879



Collection
Olivier
Nosbaum

Remich à Bruxelles, plus de 30 kilomètres distance, 2^e poids = 2 x 20 centimes par 15 grammes + 20 Centimes frais pour un lettre chargée / recommandée

Remich naar Brussel, afstand meer dan 30 kilometer, 2e gewicht = 2 x 20 centimes per 15 gram + 20 centimes toeslag voor een waardebrief/aangetekende brief

1 juillet 1875 – 31 mars 1879 / 1 juli 1875 - 31 maart 1879



Luxembourg-Ville à Grammont, carte postale, 10 Centimes

Luxemburg Stad naar Grammont, briefkaart, 10 Centimes

1 avril 1879 – 31 mars 1879 /

- Modes de paiement : Par le destinataire ou par l'expéditeur avec surcharge
- Port simple (15 grammes) : 20 centimes prépayés et 40 centimes non-payés, rayon limitrophe (30 kilomètres distance) à 10 centimes prépayés et 20 centimes non-payés

- Betaalmethoden: Door ontvanger of door verzender met toeslag
- Enkel port (15 gram): 20 centimes vooruitbetaald en 40 centimes onbetaald, aangrenzende straal (30 kilometer afstand) 10 centimes vooruitbetaald en 20 centimes onbetaald

À partir de 1 avril 1879 / vanaf 1 april 1879

Luxembourg-Ville à Bossuyt, acheminée à Paris / France, 20 centimes, distance plus de 30 kilomètres → car le port pour France était 25 centimes (convention UPU) les 5 centimes sont ajoutés



Luxemburg-Stad naar Bossuyt, doorgestuurd naar Parijs/Frankrijk, 20 centimes, afstand meer dan 30 kilometer → omdat de frankering voor Frankrijk 25 centimes was (UPU conventie) zijn de 5 centimes toegevoegd.

À partir de 1 avril 1879 / vanaf 1 april 1879

Interprétation:

Middelkerke à Arlon, 2^e
poids, affranchis-
sment de 10 centimes
insuffisant, 20 centimes
port payé
(taxe payée),
acheminée à Altwies /
Grand-Duché,
affranchissement
additionnel de 10
centimes



Interpretatie:

Middelkerke naar
Aarlen, 2e gewicht,
port 10 centimes
onvoldoende, 20
centimes port betaald
(taxe payée),
doorgestuurd naar
Altwies /
Groothertogdom,
extra port 10 centimes

